**Traduisez en langue arabe les phrases suivantes :**

**-Avant de traduire un texte, il est nécessaire de déterminer le type du texte et donc de déterminer de manière indirecte le groupe visé pour ce texte.**

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….**

**- la prière constitue un programme de développement, s’il est accompli avec dévouement, peut apporter au musulman de nombreux bienfaits spirituels, physiques et éthiques.**

**…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….**

**-ce qui nuit à l’un duit à l’autre…………………………………………**

**-ce n’est pas tous les jours fête………………………………………….**

**-avec des « si » on mettait Paris en bouteille……………………………**

 **-Catford distingua en pratique trois sortes de traduction :1) La traduction mot à mot, 2) la traduction littérale, 3) ce qu’il appela la traduction libre. (Joelle Redouane, La traductologie, p 79).**

**…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………**

**-La Théorie interprétative, ou Théorie du sens, que l’on appelle aussi parfois Théorie de l’École de Paris, repose sur un principe essentiel : la traduction n’est pas un travail sur la langue, sur les mots, c’est un travail sur le message, sur le sens.**

**………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………**

**-Qu’il s’agisse de traduction orale ou écrite, littéraire ou technique, l’opération traduisante comporte toujours deux volets : COMPRENDRE et DIRE. Il s’agit de dé verbaliser, après avoir compris, puis de reformuler ou ré-exprimer, et le grand mérite de Danica Seleskovitch et de Marianne Lederer, qui ont établi et défendu ardemment cette théorie, est d’avoir démontré à quel point ce processus est, non seulement important, mais également naturel.**

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..**